

Tjukurra Tjawupanyatjarra

Wati Yini Tjawupanya

¹ Nyangka wati yini Tjawupanya ngurra kutjupangka nyinarranytja. Wati palunyanya tjukarurru nyinarranytja. Palunyalu kutjupa-kutjupa palyamunu palyantjamaaltu Mama Kuurrnga walykumunulu wanaranytja.

² Nyangka-pula kurrirarralu katja 7-pa puru yurntalpa marnkurra kanyiranytja. ³ Puru tjiipu, kamurlpa, puluka puru tungki pirni kanyiranytja. Puru waarka palyalpayi pirni kanyiranytja. Puru tjimarri purlkanya kanyiranytja wati pirningka munkarra.

Mama Kuurrnga-pula Tjayitingga Wangkaranytja

⁶ Nyangka-ya yayintjulpa pirninya pitjangu kapurturringu Mama Kuurrta ngaralanytja. Nyangka Tjayitinnatarrartu lurrtjurringkula pitjangu ngaralanytja. ⁷ Nyangka Mama Kuurrtu-lu watjarnu, “Yuwa Tjayitin, wanytjangurun pitjangu?”

Nyangka watjarnu, “Wiya, parna lipiwanarturra parrapitjalayintja.”

⁸ Nyangka Mama Kuurrtu-lu tjapirnu, “Nyangu-muntan ngayuku waarka palyalpayi yini Tjawupanya? Tjiinya kutjupa palunyapirinyapa nyinaranytjamunurtu. Wati palunyalu kutjupa-kutjupa palyamunu palyaranytjamunu tjukarurru nyinapayi. Palunyalu-rni mularrkulilpayi.”

⁹ Nyangka Tjayitintu watjarnu, “Wiya, wati palunyalunta kunpu-kunpu wanalk-itjamunu. ¹⁰ Tjiinyamarntun nyuntulu-lu tirtu miranyakanyira kanyilpayi. Palunyaku yungarrapirtitarrartun miranyakanyira kanyilpayi. Walykumunura-lun kanyilpayi. Nyangka-ra puluka tjiiputarrartu pirrirringu ngarala. Palunyangurungkanta tirtu wanarayirni. ¹¹ Nyangka-tjingurun kurralku palunyaku yungarrapirti puru kutjupa-kutjupa kanyiranytjanya. Nyangkanta palyamunu watjalku.”

¹² Nyangka Mama Kuurrtu watjarnu, “Yuwa, palya-tjananyan kurralku palunyaku yungarrapirti puru kutjupa-kutjupa pirni kanyiranytjanya. Palunyalu-lu Tjawupanya pampuntjamaaltu wanti.”

Nyangka Tjayitintu wantirra kutipitjangu.

Tjayitintu Tjawupaku Katja Yurntalpiri Puru Yanamulpatarrartu Pungu Wiyarnu

¹³ Nyangka Tjawupaku katja yurntalpa pirniluya pukurltu ngalkula puru tjikiranytja palunyaku kurta tirnaku ngurrangka. ¹⁴ Nyangka wati kutjulu ngalyakukurraarnu Tjawupanya watjarnu, “Wiya, puluka pirnitjarralu-latju parna parratjawaranytja. Nyangka-ya tungki pirnilu ngamuwanalu yukiri parrangarala ngalkulanytja. ¹⁵ Nyangka-ya wati mulyatanytju pirnilu pitjangu waarka palyalpayi pirninya pungu wiyarnu. Palunyalu-ya puluka puru tungki pirninya mulyatarrirra katingu. Nyangka-rna ngayulukutju

wankarringkula ngalyakukurraarnu watjalkitja-rnanta.”

¹⁶ Nyangka kuwarripa ngarala wangkar-ranyangka wati kutjupalulpi ngalyakukurraarnu watjarnu, “Wiya, wanangaralu-tjananya tjiipu pirninya puru miranykanyilpayi pirninya rungkaru mirrirntanu wiyarnu. Nyangka-rna ngayulukutju wankarringkula ngalyakukurraarnu watjalkitja-rnanta.”

¹⁷ Nyangka kuwarripa ngarala wangkar-ranyangka wati kutjupalulpi ngalyakukurraarnu watjarnu, “Wiya, wati pirni-ya kayilinguru pitjangu-lanyatju parrayangatjuralpi kamurlpa kanyilpayi pirninya pungu wiyarnu. Palunyalu kamurlpa pirninyartu mulyatarrirra katingu. Nyangka-rna ngayulukutju wankarringkula ngalyakukurraarnu watjalkitja-rnanta.”

¹⁸ Nyangka kuwarripa ngarala wangkar-ranyangka wati kutjupalulpi ngalyakukurraarnu watjarnu, “Wiya, nyuntuku katja yurntalpa pirnilu-ya pukurltu ngalkula puru tjikiranytja palunyaku kurta tirnaku ngurrangka. ¹⁹ Nyangka pirriya purlkanyalu ngalyakukurraaralpi yiwarla yurnturnu punkatjingarnu. Nyangkalta-ya pirninyartu kaninytjarra wiyarringu. Nyangka-rna ngayulukutju wankarringkula ngalyakukurraarnu watjalkitja-rnanta.”

²⁰ Nyangka Tjawupalu kuliralpi tjuni kart-alytjunku warntu wartunpungu. Palunyalunku mangka kartarnu wiyarnu. Palunyalu mantangka pupakatirralpi ²¹ watjarnu,

“Wiya, maralpa-rna pilyirrupa ngarringu.

Puru-rna maralpartu mirrirriku.

Tjiinya Mama Kuurrtu-rni pirnipurlka nintirnu.

Palunyalu marlakulurtunku mantjirnu.

Yuwa, Mama Kuurrnga walykumunu mularrpa.”

²² *Tjiinya Tjawupalu tjuni kartakatirralpi kutjupa-kutjupa palyamunu palyantjamaalpartu. Palunyalu Mama Kuurrnga palyamunu watjantjamaalpartu.*

2

Mama Kuurrnga-pula Tjayitinnga Pururtu Wangkarranytja

¹ *Nyangka-ya yayintjulpa pirninya marlakurtu pitjangu Mama Kuurrtu lurrtjurringu ngaralanytja. Nyangka Tjayitinngatarrartu pitjangu lurrtjurringkulalpi ngaralanytja.* ² *Nyangka Mama Kuurrtu-lu tjapirnu, “Yuwa Tjayitin, wanytjangukun pitjanytja?”*

Nyangka watjarnu, “Wiya, parna lipiwanarturra parrapitjalayintja.”

³ *Nyangka Mama Kuurrtu tjapirnu, “Wiya, nyangu-muntan ngayuku waarka palyalpayi Tjawupanya? Tjiinya kutjupa palunyapirinypa nyinarranytjamaalpartu. Tjiinya wati palunyalu kutjupa-kutjupa palyamunu palyaranytjamunu tjukarurru tirtu nyinapayi. Palunyalu-rni ngayunya tirtu wanara. Parturtu ngaangkalpinin nyuntulu witu-witurnu. Nyangka-rna palyarnkarrarnu kunpu-kunpu-lun kurraltjaku. Nyangka-rni ngayunya tirtu wanara.”*

⁴⁻⁵ *Nyangka Tjayitintu watjarnu, “Wiya, nyuntulu-tjinguru-lun pikatjarralku. Nyangkanta palyamunu watjalku.”*

⁶ Nyangka Mama Kuurrtu watjarnu, “Yuwa, palya-tjingurun pampulku pikatjarralku. Palunyalu-lu pungkula mirrirntankutjamaaltu wanti.”

Yurnturrngu Pirni Tjawupala Nyinakatingu

⁷ Nyangka Tjayitintu yanu Tjawupanya-lu pampurnu pikatjarrarnu. Nyangka yurnturrngu pirni-lu nyinakatingu.

⁸ Nyangka tjuni kartalytju ngurra wantirra yilkaku yanu rapitjingka nyinarranytja. Palunyalu yapu yiri mantjiralpi pika pirriranytja.

⁹ Nyangka palunyaku kurrilu pitjangu watjarnu, “Tirtu-muntan Mama Kuurrnga wanarayirni? Palya-tjingurun Mama Kuurrnga mirrparn-mirrparntu watjanma nyangkanta pungkula mirrirntanama.”

¹⁰ Nyangka Tjawupalu watjarnu, “Wiya, katakurrulun watjara.” Tjiinya Tjawupalu kungalarrirra Mama Kuurrnga watjantjamunurtu.

42

Nyangka Tjawupanya rawa pikatjarra nyinarranytja. Nyangka-ya palunyaku yamatji marnkurrpa pitjangu nyinarra wangkarranytja. Watjarnu-ya, “Wiya Tjawupa, tjingurun kutjupa-kutjupa palyamunu palyarnu. Nyangka palunyanguru palyamunu pirninyanku yartakarringu.” Nyangka Tjawupalu watjarnu, “Wiya, kutjupa-kutjupa-rna palyamunu palyantjamunurtu.”

Nyangka-ya rawa nyinarra ngaparrku wangkarranytja. Nyangkalta Mama Kuurrtu-tjananya watjarnu, “Wiya, ngurrralu-yan watjara. Tjawupalu tjukarurrulu watjara.”

Tjawupanya Marlakurtu Walykumunurringu Nyinarranytja

¹⁰ *Nyangka Mama Kuurrtu-lu Tjawupanya marlakulurtu walykumunura kanyiranytja. Nyangka kutjupa-kutjupa walykumunu pirni kanyiranytja tjiinya kutjulpirtulpi kanyiranytja, palunyangka munkarra.*

¹¹ *Nyangka-ya Tjawupaku kurta tjurtupirti puru yamatji pirnilu-ya pitjangu pukurltu mirrka ngalkulanytja palunyaku yiwarlangka. Tjiinya-ya pitjangu ngarlturringkula watjaranytja tjiinyamarntu-*

ra kutjupa-kutjupa palyamunu ngarangu, palunyangka. Puru-ya tjimarri katingu nintirnu.

¹² *Nyangka Mama Kuurrtu-ra Tjawupaku pirnipurlka puru nintirnu, tjiipu, puluka, kamurlpa puru tungkitarrartu tjiinya kutjulpirtu kanyiranytja, palunyangka munkarra.* ¹³ *Puru-ra Mama Kuurrtu katja 7-pa nintirnu puru yurntalpa marnkurra.*

¹⁶ *Nyangka Tjawupanya rawa nyinarrayirnu tjamu kaparlipirti ma-nyangu puru mama ngunytju kurlunypatarrartu.*

¹⁷ *Palunyalu yirna purlkarringkulalpi mirrirringu.*

Yuwa, palunya.

Mama Kuurrku Wangka
The New Testament and Old Testament portions in
the Ngaanyatjarra language of Central Australia

copyright © 2007 Bible Society of Australia

Language: Ngaanyatjarra

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures. Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2021-11-12

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 11 Nov 2022 from source files dated 22 Nov 2019

4a812de0-27c8-54bc-97ae-ba02cd95a5e5